Рецензия

на выпускную квалифицикационную работу

магистра лингвистики Хань Дунсин

«Добро» и «зло» в русских пословицах (на фоне китайского языка)»

Квалификационная работа магистра лингвистики Хань Дунсин посвящена

сравнительному лингвокультурологическому описанию категорий ДОБРО и

ЗЛО в русской и китайской фразеологии. Автор отмечает важность этих категорий в этической, эстетической и философской картине любой цивилизации и в жизни каждого отдельного человека.

Четкость и грамотность, с которой диссертант структурирует свое исследование, свидетельствуют о его хорошей теоретической подготовленности. Автор серьезно изучил проблему в теоретическом плане (библиографический список состоит и 119 наименований). Нельзя не отметить и способность диссертанта выделить ключевые аспекты проблемы.

Поставленная в диссертации цель исследования, заключавшаяся в выявлении особенностей понимания ДОБРА и ЗЛА в русском языковом сознании на фоне китайского языка, реализуется через ряд логически выстроенных задач. Среди них особо интересной и значимой представляется сравнительный анализ данных ФЕ и аналогичных пословиц китайского языка и лингвокультурологический комментарий, раскрывающий особенности понимания категорий ДОБРА и ЗЛА в русском и китайском языковом сознании.

Результаты сравнительного анализа русских и китайских пословиц представлены в виде сводных таблиц с выделением смысловых доминант. Эти результаты показали, что основными смысловыми доминантами русских пословиц являются:

1. Совершенное ДОБРО – источник получения ответного ДОБРА, а совершенное ЗЛО – источник получения ответного ЗЛА.
2. Последствия ДОБРА и ЗЛА (положительные для ДОБРА и отрицательные для ЗЛА).
3. Временная протяженность ДОБРА и ЗЛА (ДОБРО вечно, ЗЛО должно умереть).
4. Легкость получения ЗЛА и трудность получения ДОБРА.

Логичным и доказательным представляется вывод о том, что ДОБРО и ЗЛО относятся к национальным моральным ценностям обоих народов, отражают специфику их этнокультуры, культурно-исторических стандартов, но при этом остаются общепринятыми категориями, понимаемыми русской и китайской культурами одинаково.

В процессе прочтения работы возникли следующие вопросы:

1. Насколько полно представлены пословицы с лексемами ДОБРО и ЗЛО в роли организующего центра в данном исследовании и почему именно словарь В.И.Даля послужил главным источником для отбора материала?
2. С какими трудностями вы столкнулись при сопоставительном анализе русских и китайских пословиц?

В целом квалификационная работа Хань Дунсин является самостоятельной завершенной работой, полностью соответствующей требованиям, предъявляемым к квалификационным работам магистра лингвистики, и заслуживающей положительной оценки.

Рецензент:

к.пед.н., ст. преподаватель кафедры

русского языка и методики его преподавания

О.В. Анциферова